

1. Record Nr.	UNINA9910813452603321
Titolo	Interpreting in the 21st century : challenges and opportunities : selected papers from the 1st Forli Conference on Interpreting Studies, 9-11 November 2000 // edited by Giuliana Garzone, Maurizio Viezzi
Pubbl/distr/stampa	Philadelphia, : J. Benjamins, 2002
ISBN	1-282-16162-8 9786612161629 90-272-9703-7 9789027297037
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (x, 337 p.)
Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 43
Altri autori (Persone)	GarzoneG (Giuliana) ViezziMaurizio
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting Language and languages
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
Nota di contenuto	Interpreting in the 21st Century -- Editorial page -- Title page -- LCC data -- Table of contents -- Foreword -- Introduction -- Focus on research -- Interpreting research. Descriptive aspects and methodological proposals -- A methodology for the analysis of interpretation corpora -- Resurrecting the corp(us se). Towards an encoding standard for interpreting data -- Retrospection as a method of studying the process of simultaneous interpreting -- Exploring hesitation in consecutive interpreting. An empirical study -- Anthroponyms, acronyms and allocutives in interpreting from Russian -- Researching interpreting quality. Models and methods -- Quality and norms in interpretation -- Quality in interpreting and its prerequisites. A framework for a comprehensive view -- Interpreting outside the conference hall -- Community interpreter training. Past, present, future -- Language as a human right. The challenges for legal interpreting -- Medical interpreting. Some salient features -- Spoken-language and signed-language interpretation. Are they really so different? -- Interpreters for peace -- Physiological stress responses

during media and conference interpreting -- New perspectives and challenges for interpretation. The example of television -- Linguistic mediation on Italian television. When the interpreter is not an interpreter: a case study -- Interpreter training -- The quest for optimal relevance. The need to equip students with a pragmatic compass -- Aptitude for Conference Interpreting. A proposal for a testing methodology based on paraphrase -- The role of linguistics in the interpreter's curriculum -- Autonomy of the interpreted text -- Computer-assisted interpreter training -- Interpreting in the 21st century: What lies ahead. Summary of the closing panel discussion -- References -- Name index -- Subject index.
In the series BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY.

Sommario/riassunto

This book contains a selection of papers presented at the First Forlì Conference on Interpreting Studies, held on 9-11 November 2000, which saw the participation of leading researchers in the field. The volume offers a comprehensive overview of the current situation and future prospects in interpretation studies, and in the interpreting profession at the beginning of a new century. Topics addressed include not only theoretical and methodological issues, but also applications to training and quality. The range of subjects covered is thus broad and comprehensive. Particular attention is given to the changing profile of the profession, as different modes of interpreting "outside the booth" — i.e. all forms of "dialogue interpreting", as well as interpreting for the media — give rise to new and stimulating research work. The variety of papers in this volume bears witness to the wealth of different perspectives in interpreting studies today. It covers topics of interest to scholars of translation and interpretation studies, professional interpreters, and to anyone interested in language mediation in its theoretical and applied aspects.
